

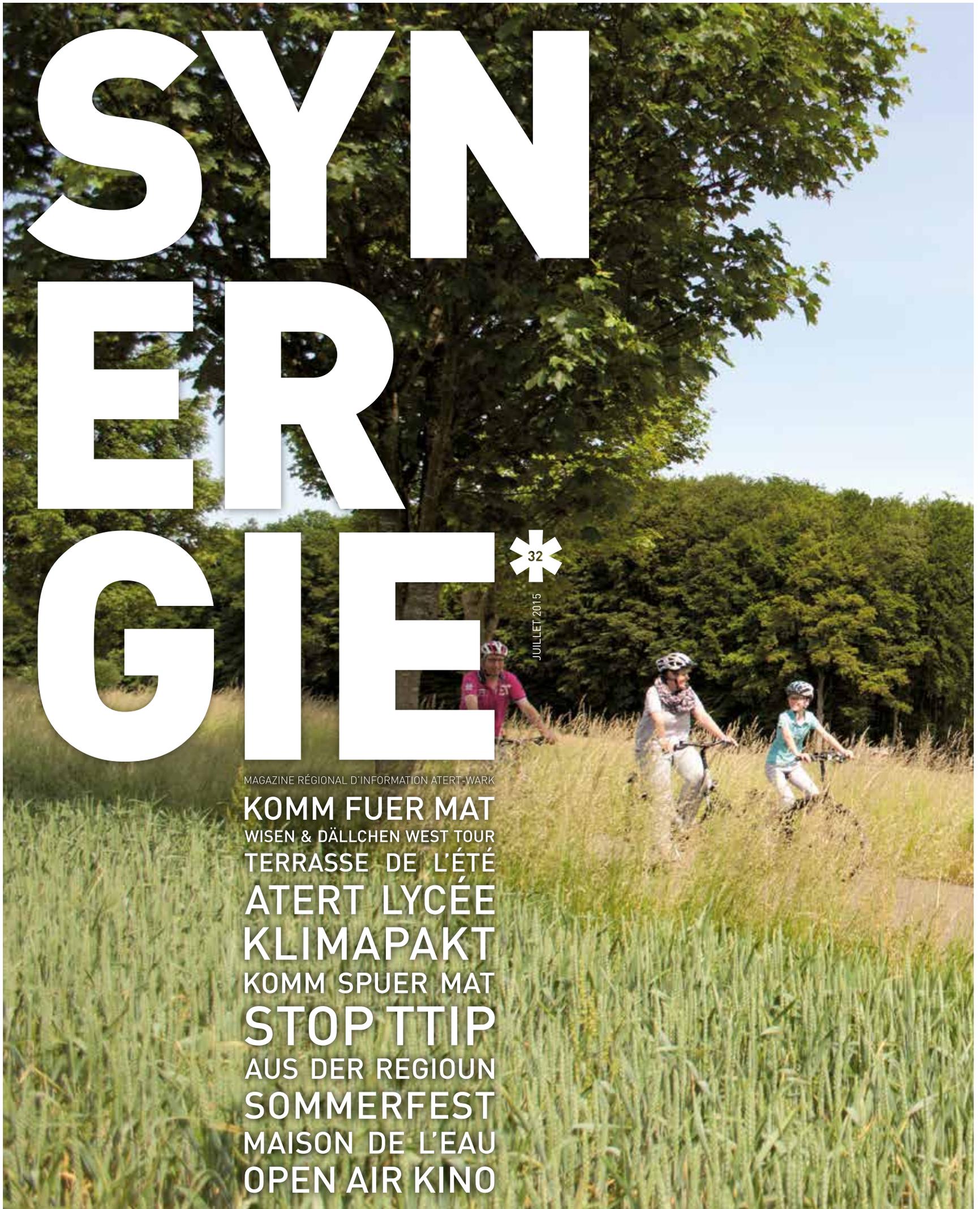
SYN ER GIE

32

JUILLET 2015

MAGAZINE RÉGIONAL D'INFORMATION ATERT-WARK

KOMM FUER MAT
WISËN & DÄLLCHEN WEST TOUR
TERRASSE DE L'ÉTÉ
ATERT LYCÉE
KLIMAPAKT
KOMM SPUER MAT
STOP TTIP
AUS DER REGION
SOMMERFEST
MAISON DE L'EAU
OPEN AIR KINO



La fête du Pall



*Braderie
Restauration*



*Promos
Animations*



**DU 11 AU
12 JUILLET**



PALL CENTER
NATURELLEMENT DIFFÉRENT

ERPELDANGE, HEIDERSCHIED
OBERPALLEN, POMMERLOCH
STEINSEL, STRASSEN, USELDANGE

www.pallcenter.lu
facebook.com/pallcenter



SOMMAIRE



© Interpub



4 **KOMM FUER MAT!
"DE LËTZEBUERGER
WESTEN MAM VËLO
ENTDECKEN"**



8 **... AN EISER REGIOUN
ATERT LYCÉE REDANGE**



10 **... AN EISER REGIOUN
WËLLKOMM AM REITKLUB
"ISLANDPÄERD AN
DER TUUT"**

12 **... AN EISER REGIOUN
GUTT GERUEDE
KÛRBISSEN &
COURGETTEN!**



14 **SUMMERFEST
OP DER SCHOCK**



16 **OPEN AIR KINO
BECKERICH**

17 **LES TERRASSES DE L'ÉTÉ**

19 **GEWÄSSERVERTRAG
ATTERT - TIPPS UND
INFORMATIONEN FÜR
GEWÄSSERANRAINER**



20 **KLIMAPAKT
ECH ENGAGÉIERE MECH
FIR MÉI KLIMASCHUTZ!**



24 **KOMM SPUER MAT
TTIP - ALLE MACHT
DEN KONZERNEN**



30 **AGENDA**

IMPRESSUM

**RÉDACTION, DIRECTION ARTISTIQUE,
ILLUSTRATION, MISE EN PAGE &
SUIVI DE PRODUCTION**

Art & Wise s.à r.l.

EDITEUR RESPONSABLE

Art & Wise s.à r.l.

IMPRESSION

Imprimerie Centrale s.a. - Luxembourg
Imprimé sur papier Circle Offset FSC
100% recyclé

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

T +352 23 62 43-20 - F +352 23 62 43-29
info@artandwise.lu

© Art & Wise s.à r.l.

Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction,
intégrale ou partielle, est strictement interdite sans
autorisation écrite au préalable de l'éditeur.

Prochaine parution: septembre 2015

Clôture annonce: fin-août 2015

Tirage 12.719 exemplaires

Magazine régional d'information bimestriel édité par Art & Wise s.à r.l. en collaboration avec le Groupe d'Action Locale Leader Redange, la Maison de l'Eau, le Syndicat Intercommunal du Réidener Kanton et l'Energieatelier a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs



Fonds européen agricole pour le développement rural:
l'Europe investit dans les zones rurales.



RÉIDENER KANTON | REGIOUN LËTZEBUERG WEST | GEMENG MÄERZEG

KOMM FUER MAT!

**”DE LËTZEBUERGER WESTEN
MAM VËLO ENTDECKEN”**





Distance: 38 km

Niveau de difficulté: moyen

À voir à proximité: moulin de Beckerich (3 km), musée ferroviaire en plein air de Niederpallen, église et musée Thillenvogtei à Rindschleiden & musée de l'Ardoise à Haut-Martelange (à 6 km de Rambrouch)

Passant entre les prairies, il offre des vues magnifiques sur la nature et sur les charmants villages de la région. Il traverse les villages de Redange-sur-Attert, Rambrouch, Koetschette, Arsdorf, Heispelt, Rindschleiden, Wahl, Buschrodt, Préizerdaul et Ospern. Un dénivelé de près de 80 m entre Ospern et Pratz, de 100 m entre Wahl et Pratz et de 100 m à la sortie de Arsdorf en direction de Heispelt sont à prévoir. Une montée de 15% à la sortie de Rindschleiden vers Grevels-Route attend le cycliste. Ce circuit peut se pratiquer dans les deux sens, mais est moins exigeant dans le sens horaire. Il n'y a pas de point de départ: vous pouvez commencer ce circuit en boucle où cela vous convient le mieux. Ce tour emprunte de petites routes asphaltées et des sentiers ainsi qu'un tronçon de la piste cyclable nationale PC17 entre Redange-sur-Attert et Arsdorf.

Länge: 38 km

Schwierigkeitsgrad: mittel

Sehenswertes in der Nähe: Mühle in Beckerich (3 km), Freilicht-Eisenbahnmuseum in Niederpallen, Kirche und Museum Thillenvogtei in Rindschleiden & Schiefergrubenmuseum in Haut-Martelange (6 km von Rambrouch)

Weite Wiesenpanoramen prägen das Landschaftsbild. Sie durchfahren die Dörfer Redange-sur-Attert, Rambrouch, Koetschette, Arsdorf, Heispelt, Rindschleiden, Wahl, Buschrodt, Préizerdaul und Ospern. Einen Höhenunterschied von 80 m zwischen Ospern und Pratz, 100 m zwischen Wahl und Pratz, 100 m am Ortsende von Arsdorf Richtung Heispelt müssen Sie einplanen. Am Ortsausgang von Rindschleiden nach Grevels-Strasse erwartet die Radfahrer eine Steigung von 15%. Dieser Rundweg ist in zwei Richtungen befahrbar, im Uhrzeigersinn ist er aber weniger anstrengend. Der Startpunkt ist frei wählbar. Diese Tour führt über kleine, asphaltierte Straßen und Wege sowie Teilabschnitte des nationalen Radweges PC17 zwischen Redange-sur-Attert und Arsdorf.

Découvrir / Entdecken

Beckerich



d'Millen

T +352 691 510-372 /-370
www.dmillen.lu

Ancien moulin. Conférences, galerie, ateliers, expositions. Ouverture: jours ouvrables.

Ehem. Mühle. Konferenzen, Galerie, Werkstätten, Ausstellungen.

Geöffnet an Werktagen.

Noerdange



Musée ancienne gare

T +352 691 510 372
 T +352 621 289 133

Musée dédié aux chemins de fer régionaux.

Regionales Eisenbahnmuseum.

Redange/Attert



Réidener Schwemm

T +352 23 62 00 32 1
www.reidener-schwemm.lu

Piscines (intérieure et extérieure), toboggan, fitness, sauna.

Innen- und Außenschwimmbaden, Wasserrutsche, Fitness- und Saunabereich.

Haut-Martelange



Musée de l'Ardoise

T +352 23 64 01 41
www.ardoise.lu

Mine du 19e s., ateliers créatifs. Ouvert de mai à octobre, les 1ers dimanches du mois. Juillet-août tous les dimanches de 14h à 18h.

Schiefergrube aus dem 19. Jh., Kreativwerkstätten. Geöffnet von Mai bis Oktober jeweils am 1. Sonntag des Monats und von Juli bis August jeden Sonntag von 14 bis 18 Uhr.

Tour Segway

T +352 661 55 79 32
www.mobilboard.lu

Balade guidée de 1h30 avec formation initiale.

Geführte Tour von 1 Std. 30 Min., mit Einführungstraining.



Rindschleiden



Randschleider Pad (1,4 km)

Sentier de méditation qui invite à la tranquillité et au recueillement.

Seelenpfad zur Besinnung und Selbstfindung.

Musée rural vivant Thillenvogtei

T +352 83 81 80
www.wahl.lu/touristinfo/thillenvogtei

Découverte de la vie rurale et des travaux agricoles d'antan.

Entdecken Sie das bäuerliche Landleben von früher.

Vichten



Mosaïque gallo-romaine

Devant la mairie. Original exposé au MNHA à Luxembourg-ville.

Vor dem Rathaus. Original im MNHA Luxemburg-Stadt.

Reimberg

Musée Michel Lucius

T +352 26 62 99 40
T +352 691 817 664
www.museemichellucius.lu

Découverte de la géologie.

Geologie entdecken.

Colpach-Bas



Château

Centre de convalescence de la Croix-Rouge. Parc avec bronzes ouvert au public.

Rot-Kreuz-Genesungsheim. Park mit Bronzestatuen, öffentlich zugänglich.

Useldange



Château d'Useldange

T +352 23 63 00 51 26
www.castle-useldange.lu

Château médiéval. Tour majestueuse et enceinte, crypte spacieuse. Circuit didactique.

Ouverture: tous les jours 8h30-19h.

Mittelalterliche Burg. Majestätischer Turm und Burgmauer, große Krypta. Lehrpfad.

Jeden Tag von 8:30 bis 19 Uhr geöffnet.



Distance: 25 km

Niveau de difficulté: moyen

À voir à proximité: *château d'Useldange, mosaïque romaine devant la mairie de Vichten (1 km) & musée Michel Lucius à Reimberg*

La majorité de cet itinéraire se fait sur des petites routes vallonnées, parfois au sol non stabilisé, et laisse en mémoire des cyclistes des vues splendides sur la région. Il traverse les villages d'Useldange, Schwebach, Rippweiler, Everlange, Reimberg et Boevange-sur-Attert. Un dénivelé de près de 100 m entre Everlange et Reimberg ou, dans l'autre sens, entre Boevange-sur-Attert et Reimberg, et de 50 m vers Rippweiler sont à prévoir. Il n'y a pas de point de départ: il vous est possible de commencer ce circuit en boucle où cela vous convient le mieux. Une partie de cet itinéraire emprunte la piste cyclable nationale PC12, qui relie ce tour au Wisen West Tour, et par laquelle vous pouvez accéder aux gares de Colmar-Berg et de Kleinbettingen.

Länge: 25 km

Schwierigkeitsgrad: mittel

Sehenswertes in der Nähe: *Burg von Useldange, Römisches Mosaik vor dem Rathaus in Vichten (1 km) & Michel Lucius Museum in Reimberg*

Sie werden über kleine, hügelige Straßen und Wege geleitet, mit manchmal unbefestigtem Untergrund, von wo aus sich dem Radfahrer herrliche Ausichten bieten. Sie kommen durch Orte wie Useldange, Schwebach, Rippweiler, Everlange, Reimberg und Boevange-sur-Attert. Ein Höhenunterschied von etwa 100 m zwischen Everlange und Reimberg, oder in entgegengesetzter Richtung zwischen Boevange-sur-Attert und Reimberg sowie von 50 m nach Rippweiler sollte eingeplant werden. Der Startpunkt für diesen Radrundweg kann beliebig gewählt werden. Die Tour verläuft teilweise über den nationalen Radweg PC12, welcher diese mit der Wisen West Tour verbindet. Über die PC12 können Sie die Bahnhöfe Colmar-Berg und Kleinbettingen erreichen.



Sämtlech Stroossen & Feldweeër aus **19 Gemengen** aus eiser Ëmgéigend sinn ënnert d'Lupp geholl ginn. Wéi eng Weeër si vëlofrëndlech? Wéi kann een se besser ënnertenee vernetzen an esou vill wéi méiglech touristesch Attraktiounen matabannen? An zu gudder Läscht: wéi fanne mer Uschloss un dat nationaalt Vëlosnetz?

Leader Atert-Wark & Lëtzebuerg West hunn zesumme mat Velosophie eng Veloskaart op d'Bee gestallt mat 2 Tier, déi all dëse Froe Rechnung droen. Mir wënsche vill Spaass beim Entdecken, deemno: Komm fuer mat!



Demnächst kri Dir d'Brochure (op Däitsch, Franséisch & Englesch) an d'Bréifkëscht. Hei scho mol e Virgeschmaach fir op "Touren" ze kommen.



Idée 1

D'un pays à l'autre

Tipp 1

Unterwegs in zwei Ländern

Beckerich - Oberpallen - Tontelange - Grendel - Colpach-Haut - Ell - Redange - Beckerich

Cette randonnée circulaire de 30 km, de niveau facile à moyen, fait une incursion en Belgique. À Beckerich, profitez-en pour visiter l'ancien moulin. Un crochet par Atert permet de découvrir le Centre de visite au cœur de l'Atert (www.coeurdelatert.be).

Cette randonnée emprunte de petites routes tranquilles passant à travers champs et prairies, dans un paysage de bocage.

Rundweg von 30 km, Schwierigkeitsgrad leicht bis mittelschwer, mit einem Abstecher nach Belgien. Die ehemalige Mühle in Beckerich ist einen Besuch wert. Schauen Sie bei einem Abstecher in Atert im

Centre de visite vorbei (www.coeurdelatert.be). Diese Tour verläuft über kleine ruhige Straßen und durchquert Felder und Wiesen.

Idée 2

Le sud de la région

Tipp 2

Der Süden der Region

Mamer - Holzem - Garnich - Kahler - PC12 + 13 - Mamer

Ce tour circulaire de 24 km, de niveau facile à moyen, explore le sud de la région Lëtzebuerg West. Composé de paysages de prairies et de forêts, il peut être prolongé de 19 km vers Hautcharage via Hivange avant de rejoindre la PC12.

Rundweg von 24 km, Schwierigkeitsgrad leicht bis mittelschwer, führt durch den Süden der Region Lëtzebuerg West mit sich abwechselnden Wiesen- und Waldlandschaften. Die Tour kann um 19 km erweitert werden nach Hautcharage via Hivange, bevor sie wieder auf den PC12 zurückkehrt.



SYNDICAT INTERCOMMUNAL DE RÉIDENER KANTON (Zäerenhaus)
1, rue de Niederpallen | L-8506 Redange/Atert
T +352 26 62 16 47 | nico.kraus@reidener-kanton.lu | www.reidener-kanton.lu



www.reidener-kanton.lu
www.letzebuergwest.lu
www.mertzig.lu



Fonds européen agricole pour le développement rural Europe investit dans les zones rurales



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration du cadastre et de la topographie

... AN EISER REGION - ATERT LYCÉE REDANGE

PROJET D'ÉTABLISSEMENT

D'Proff'en aus dem Réidener Lycée schaffe mat vill Enthusiasmus um "Projet d'Établissement" - e Programm proposéiert vum Educationnsministère fir innovativ Projeten an de Lycéeën ëmzesetzen an ze testen.



De Réidener hire steet: Den Talentförderungsprogramm mat der Ënnerstëtzung vu Stärkten aus der Region (Den Atert-Lycée a säin Ëmfeld - eng talentéiert Region!) - well heeschen: d'Schüler konkret an d'Beruffswelt aweien a mat regionalen Akteuren a Kontakt setzen.

Den ALR proposéiert senge Schüler, ausserhalb vun de Fächer, attraktiv Workshope, wou si hir Talenter richteg erkenne kënnen a mat der néideger Ënnerstëtzung vun den Enseignanten a regionalen Akteuren, ongezwongen entwéckele kënnen. Wéi d'Wuert et scho seet, gëtt och hei geschafft, dës awer mat Leidenschaft, well een dat mécht, wat ee gäre mécht.

Dat kënn net nëmmen de Schüler zegutt. Och dem Enseignant bidd sech hei d'Geleeënheet, ausserhalb vu sengem Fach, dem Schüler säin Hobby oder Leidenschaft méi no ze bréngen. Dat stäerkt déi mënschlech Relatioun a steigert d'Motivatioun.

Proposéiert ginn eng Jett "Workshope" déi op folgende Piliere opgebaut sinn:

Manufaktur, Wëssenschaften, Kultur, Medien a Sport.

Viséiert ginn d'Schüler aus de mëttelsten an aus den ieweschte Klassen.

Beispiller:

- Et ginn Audiobicher & Videoen ausgeschafft, opgeholl a produzéiert.
- T'gëtt Béier gebraut (en ass wierklech zimlech gutt).
- E Beiestack gëtt suivéiert en ënnerhalen.
- Delikatesse produzéiert ewéi zBsp Gebeess.

- T'gëtt gekacht wéi am Restaurant (Léa Linster wor op Besuch!).
- E Grafikatelier këmmert sech ëm déi intern Produkter.
- T'gi Bicher editéiert.
- Natierlech kënn am ALR och de Showbiz an de Sport net ze kuerz.

D'Schüler kommen iwwert dësem Wee a Kontakt mam Oflaf vun der reeller Beruffswelt andeems se hiren "eegene Projet/Betrieb" gëréieren, am beschten esou, dat en sech och iergendwann selwer dréit. Eng Iddi gëtt am Team diskutéiert, gepréift, ausgeschafft, dann ëmgesat - woubäi een sech duerno och Gedanke muss maache wéi ee säi Produkt/Evenement un de Client kritt. Vu Konzeptioun bis Marketing, vun Enttäuschung bis Duerchbroch, vu Verhandlung bis Deal - zesumme gi wichteg Erfahrungen erlieft, déi den Atert Lycée Réiden zur Schoul vum Liewe mécht.



... AN EISER REGION SCHÉIN USTIECHEND: DE VIRUS HIPPICUS ISLANDICUS

Wëllkomm am Reitklub "ISLANDPÄERD AN DER TUUT"



D'Annick Boltz wor mat dat Éischt hei am Land mat engem Islandpony. Duerch d'Kwika ass hat op den Tournéier opgefalle an och bekannt ginn. An de 90er huet hatt, am Ausgang vu Biekerech Richtung Hitten, säin Haff fonnt an ass direkt geplënnert. Selbstverständlech mat am Gepäck: d'Famill, eng ganz Häerd vun Islandpäerd a vill Iddie fir eis mam Virus "hippicus islandicus" unzestiechen.

Gegrënnt gouf de Reitklub "Islandpäerd an der Tuut", a presentéiert e Programm fir all Goût an Alter, déi aaner Ställ nitt ubidden. Déi eenzeg Viraussetzung ass, dat ee reide ka well hei keng Reitcoursen ugebuede ginn.

Op Wonsch organiséiert lech d'Annick nieft sengem Basisprogramm ewer och en Tour zu aneren Zäiten. Do muss een awer op

mannst zu 2 sinn. Wat den absoluten Highlight ass: moosgeschnidert Wanderrëtter vun engem bis e puer Deeg fir privat Gruppen mat den Islandpaerd oder mat den eegene Päerd.

Am Summer (vu Mëtt Abrëll bis Mëtt Oktober) ass op vun Dënschdes bis Sonndes.

Sonndes ass iwwregens e ganz speziellen Dag fir déi ganz kleng Reider. Von 10h-11h a vun 11h-12h kommen d'Däbresse vun 2 Joer un mat hiren Eltere fir mat de Päerd ze spillen. Do kann et mol sinn, dat net op Pabeier mä op de Pony gemoolt gëtt...

E kleng Geheimtipp: d'Annick huet eng gëllen Händche fir Miwwelen ze "upcyclen". Donieft verkeeft hat wonnerbart Gebeess mat Uebst aus dem Gaart an aus der Region!

Dem Annick säi Basisprogramm

Schnupperrëtt: fir nees op de Goût ze kommen esou wéi och einfach 2-Stonne-Rëtt

Sonndesrëtt: 4 Stonnen Ausreide mat Kaffi & Mëttegessen & Gedrénks

Schlemmerrëtt: 4 Stonnen Ausreiden, ouni Kaffi dofir awer mat enger richteger Raclette.

(Reservéiert lech heifir är Platze fir den 13. September an den 11. Oktober!)

Owersrëtt: 2-2.5 Stonnen Ausreiden, mat Kuch & Gedrénks

Moiesrëtt: nëmmen op Demande, 2-2.5 Ausreide mat Kaffi

Geburtsdaagsfeieren

(2015 ass komplett ausgebucht! Reservéiert dofir elo schon fir 2016)



ISLANDPÄERD "AN DER TUUT" | BOLTZ ANNICK

45, Dikrecherstrooss | L-8523 Beckerich | T +352 23 620 915 / 661 96 83 96

www.andertuut.lu



... AN EISER REGIOUN

GUTT GERUEDE KÜRBISSEN & COURGETTEN!



Mir sinn zu Rued op Besuch bei der Famill Hahn op hirem Baurenhaff. Mir treffen eis mam Jong, dem Christian Hahn, dee nitt nëmme bekannt ass am Kanton als jonke Schäfte vun der Gemeng Ell a fréiere Nationalpresident vun de Jongbaueren, mais och als "Kiki", deen zesumme mat sengen Elteren den Haff féiert. Nieft 300 Béischten, Mël-lechkéih & Limousinen, ginn eng ronn 150 Hektar bewirtschaft. En Deel dovun ass reservéiert fir hir mëttlerweil landbekannte Produktioun vu Kürbissen a Courgetten.

CHRISTIAN HAHN

12, Haaptrstrooss | L-8560 Roodt/Ell
T +352 23 62 14 54 / 621 46 92 91
christian.hahn@ell.lu

D'Madame Hahn, dem Christian seng Mamm, zielt eis wéi ët zu der Leidenschaft koum fir "Kalbassen" unzeplanzen. Sie hat der nämlech éiweg am Gaart. "Ech krut se nitt ëmmer all verschafft, deemno sinn se da lénks a riets verdeelt ginn." Hire Bouf, fasziniert vun dësem Geméis - nitt nëmme am Gaart, mä och um Teller (am léifste vun der Mamm preparéiert gefëllt mat Boursin) wor dunn der Meenung, dat een se och verkafe kéint. Et ginn ëmmerhin iwwer 120 verschidden Zorte an hierem Gaart - an alle Faarwen, Gréissten a Geschmacksrichtungen. Donieft huet sech Enn de 90er och den "Halloween Trend" zu Lëtzebuerg duerchgesat, wat och zum Erfolg vun dësem Projet bägedroen huet.

2001 ass et du lass gaangen. 2 bis 3 Ar goufen ugeplazt. D'Joer drop wor d'Mamm dermat um Maart an der Stad an zu Dideleng, well de Christian säin Ofschloss huet missten heembréngen. Mëttlerweil kuckt d'Famill Hahn op houfreg 5 Hektar Kürbissen zréck, déi um Haff selwer verpaakt, an etiketiert un de Cactus geliwwert ginn. Duerch déi gutt Erfahrung sinnen dunn och nach Courgetten derbäi komm, déi Dir an de Supermarché vum Pall Center ze kafe kritt.

T'kann een awer och esou op den Haff akafe kommen. Eng fest Auerzäit gëtt et nitt. "Wann een do ass kann ee kommen", sou de Christian. T'kommen der Kürbissen a Courgette kafen, anerer Mël-lech oder Flesch (Babybeef, Ranner). "D'Béischte gi just am ¼ oder ½ verkaaft. Sie ginn zu Ettelbréck geschluecht an an der Metzlererei vum Séi zerschnidden an och verkaaft."

RDV fir d'Courgetten ass tëscht Ufank a Mëtt Juli, fir d'Kürbisse vun Enn August un.

Nom 20 Oktober ginn och Schoulklassen empfaange fir sech mam Thema Kalbass ausernee ze setzen.





5 JULI 2015 - 11H00-18H00

SUMMERFEST OP DER SCHOCK



BBQ, waarm & kal Platen,
Eisekuch, Kaffistuff,
Hugostand, Klonen,
Tombola, Verkaf am
Buttek a vill gutt Musik:

11h30 Concert Apéro vun
der Réidener Musik

14h00 Concert vun der
Bierger Musik

16h00 Concert Ensemble
vun der Réidener Musik's
Schoul

Op der Schock ass eng Asbl mam
Statut vun der "Utilité Publique",
esou wéi och eng Cooperative
mat Sätz zu Réiden. Eis Equipe
ënnerstëtzt Mënsche mat enger
geeschteger Behënnerung.

D'Nofro fir all eis Servicer ass
grouss.

Eis d'Ziel ass et eng besser
Liewensqualitéit an eng besser
Inclusioun an d'Gesellschaft ze
fördere duerch adaptéiert Ak-
tivitéiten am Alldag an an der
Fräizäit, esou wéi och iwwert de

Wee vun enger Ausbildung an
enger fester Aarbechtsplaz.

Eis Ateliers Protégés bidde lokal a
nohaltteg Produiten a Servicer un.
Geschafft gëtt an de Beräicher
Jardinage, Dekoratioun a Restau-
ratioun.

Besicht eise Buttek während der
Woch, vu Méindes bis Freides:
8-12 & 13-17 Auer.

Ee vun de grouse Projeten ass eis
nei Wunnstruktur fir 25 Leit mat
geeschteger Behënnerung déi mir
am gaang sinn zu Mäerzeg ze bauen.

Fir de Prêt esou kleng wéi méig-
lech ze halen, brauche mir är
Hëllef! Ënnerstëtzt eis mat ärem
Besuch um Summerfest.

**Mir freeën eis och iwwert en Don:
CCRA LU34 0090 0000 4025 0607
mat der Referenz
"Don Wunnstruktur Mäerzeg"**

Op der Schock

OP DER SCHOCK ASBL ET SC
34a, Route de Reichlange | L-8508 Redange
T +352 26 62 93-1 | info@ods.lu
www.ods.lu | facebook.com/opderschock

Zesumme
gi mir méi wäit



Den Erléis: Bau vun der neier Wunnstruktur zu Mäerzeg!

NERDEN & FILS SÀRL
 Entreprise de construction
 B e c k e r i c h
 Tél. 23 62 14 93
 w w w . n e r d e n . l u

Habitations | Bâtiments commerciaux | Façades
 Transformations | Aménagements extérieurs
 Enduits traditionnels & argiles | Isolations écologiques
 Chapes & Carrelages | Promotions immobilières



Glaesener-Betz
 Cheminées sur mesure



**CHEMINÉE, POËLE À BOIS, PELLETS, GAZ
 DE LA CONCEPTION À LA POSE**

82, Grand-Rue • L-8510 Redange/Attert • ☎ 23 64 64
 www.glaesener-betz.lu • e-mail: info@glaesener-betz.lu



**Like Life
 Share Blood**

1 Blutspend ka bis zu 3 Liewe retten.
 1 blood donation can save up to 3 lifes.
DONATE BLOOD

**SPEND
 BLUTT**
 ☎ 27 55-4000



www.facebook.com/crlux
 www.croix-rouge.lu

croix-rouge
 luxembourgeoise
Menschen helfen

À DÉCOUVRIR
**LE CHÂTEAU
 D'USELDANGE**



CIRCUIT DIDACTIQUE

ACCESSIBLE AUX PERSONNES HANDICAPÉES DE LA VUE.
 PROJET-PILOTE DE L'UNESCO.

HEURES D'OUVERTURE: 8h30-19h00
 RÉSERVATION: OBLIGATOIRE POUR VISITES GUIDÉES
 (3 SEMAINES À L'AVANCE)
 PARTICIPANTS: MAX. 15 PRS / GROUPE
 PRIX: ACCÈS GRATUIT - VISITE GUIDÉE: 50 € PAR GROUPE
 CONTACT: TOM.LEHNERT@USELDENG.LU
 TÉL.: 00352 23 63 00 51-26



**Raus aus dem Käfig - rein ins Abenteuer.
Am exotischsten Ort der Welt.**

Riio



OPEN AIR KINO 2015
um Milleweier zu
Biekerech 11.07.15

Entrée vun 20h00 un - Filmstart um 21h30

Parking bei der Millen a bei der Sportshal | Virverkauf 6€ (Op der Biekerecher Gemeng)

Oweskeess : Erwuessener 8€ | Kanner a Studente : 6€

GRATIS Entrée fir all verkleete Kanner

Facepainting a Sprangschlass





LES TERRASSES DE L'ÉTÉ

Le soleil est le visage rayonnant d'une belle journée!
 Rencontrez sur les terrasses de la gastronomie locale des gens souriants, de bonne humeur, zen & satisfaits. Dans une atmosphère relaxante, dégustez dans le soleil d'après-midi ou du soir une bonne glace, un café, un excellent plat ou pourquoi pas un diner romantique. Synergie vous propose 7 adresses qui se prêtent parfaitement, car:
Réjouir l'été - c'est réjouir la vie.

Restaurant
 14a, rue principale L-8805 Rambrouch
 Luxembourg Tel: 2661 5601
 E-mail: restaurantleneuflu@gmail.com

Schwebacherbréck
 Restaurant Brasserie Auzange
 WWW.SCHWEBEBECH.LU
 L-8561 Pont de Schwebach | T +352 26 61 07 08
 Heures d'ouverture: Ma-Sa 11h-14h30 & 18h-22h30 - Di 11h-16h

Bricherstuff
 CAFE-BRASSERIE BRICHERSTUFF
 70, ROUTE D'ARLON L-7416 BROUCH
 WWW.BRICHERSTUFF.LU TEL: 23 63 99 98



andermillen
 RESTAURANT
 103 HUEWELERSTROOSS | L-8521 BECKERICH
 Tél: +352 26 62 10 53
 Email : andermillen@pt.lu
 www.andermillen.lu

The New *Relais Postal*
 64, Grand Rue * L-8510 Redange/Altert * Tel +352 23 62 10 03 * stevemerges@gmail.com
 Ouvert 7/7: 10h00-01h00 * facebook.com/thenewrelaispostal

Roder
 HOTEL - RESTAURANT - BISTRO
 un art de vivre régional
 13, rue de l'Eglise • L-8826 PERLE
 T +352 23 64 00 32 • lioder@pt.lu
 www.hotel-roder.lu

L'ORANGERIE - DU PALL -
 ESPACE "BRASSERIE" ET TERRASSE
OUVERT 7J/7
 DÈS 7H DU LUN. AU SAM. ET DÈS 8H LE DIM.
 2, ARELERSTROOSS | L-8552 OBERPALLEN
 T. (+352) 23 64 43 10 | CONTACT@PALLCENTER.LU



PÉDICURE MÉDICALE BOSSI MARINELLA

SOINS COMPLETS DU PIED

TÉL.: (+352) 26 62 06 36

18, BATZENT L-8551 NOERDANGE

PIED DIABÉTIQUE • ONGLES INCARNÉS • ONGLES ÉPAIX
HYPERKERATOSE • OEILS DE PERDRIX • CORS, DURILLONS
MYCOSES • DÉSINFECTION CHAUSSURES ET SEMELLES
TRAITEMENT DES VERRUES • INSTRUMENTS STÉRILES



Walux

Bioenergy

Cheminées • Poêles • Ramonage

5b, Arelerstrooss • L-8523 Beckerich • Tél.: 26 621 408 • www.walux.lu



Nada Brahma-Praxis
für Klang- an
Energiehehlung
Nathalie Nalu De Lorenzi

1, Ditzebierg
L-8545 NIEDERPALLEN
Tél: 26 61 02 59 / 621 361 059
klangundenergie@gmail.com
www.klangschalen-therapie.lu

NERDEN CONSTRUCTIONS



www.nerdenc.lu

Tél.: 26 62 12-58

Constructions • Chapes • Carrelages
Facades • Plafonnages

GEWÄSSERVERTRAG ATTERT | CONTRAT DE RIVIÈRE ATTERT

TIPPS UND INFORMATIONEN FÜR GEWÄSSERANRAINER

CONSEILS ET INFORMATIONS POUR LES RIVERAINS



Obwohl Grünschnitt oder Kompost biologisch abbaubar ist, darf man diese Abfälle nicht an der Gewässerböschung entsorgen! Das Ablagern verstößt nicht nur gegen das luxemburgische Wassergesetz, sondern hat auch negative Impakte auf das Gewässer.

Der Grünschnitt führt zu einem erhöhten Nährstoffeintrag ins Gewässer, dessen Selbstreinigungsvermögen vor allem im Sommer durch derartige Einträge überfordert wird. Das natürliche Gleichgewicht des Baches ist gestört. Faulschlamm bildet sich und setzt sich auf dem Gewässergrund ab; sehr zum Schaden vieler Tier- und Pflanzenarten.

Weiterhin können sich durch Nährstoffanreicherungen in diesen Bereichen, stickstoffliebende Pflanzen wie Drüsiges Springkraut und Asiatischer Staudenknöterich leichter ansiedeln und die natürliche Ufervegetation verdrängen.

Eine ordnungsgemäße Entsorgung der Grünschnittabfälle auf den Kompostieranlagen der Gemeinde oder eine Kompostierung auf dem eigenen Grundstück abseits des Gewässers (Abstand von 5-10 m zum Gewässer) sorgt dafür, daß die ökologischen Funktionen unserer Gewässer nicht beeinträchtigt werden.

Même s'ils sont biodégradables, ne déposez pas vos tontes de pelouse au bord de l'eau, ni vos autres déchets verts! Ces dépôts ne sont pas seulement interdits selon la loi relative à l'eau, mais ils posent aussi quelques problèmes:

Les déchets verts contribuent à la pollution organique des cours d'eau. L'apport accru d'éléments nutritifs réduit, surtout en été, le pouvoir auto-épurateur du cours d'eau. L'état d'équilibre écologique de l'eau est perturbé. Une vase putride et malodorante se forme et se dépose dans le cours d'eau. Ce phénomène appelé eutrophisation réduit le nombre d'espèces animales et végétales aquatiques.

Les déchets verts déposés sur les berges provoquent l'enrichissement du sol, d'où une modification de la flore en place et la colonisation par des espèces nitrophiles telles les Impatiens glanduleuses et les renouées du Japon.

Source: extraits de publications du contrat de rivière Syr et du parc naturel Attert





KLIMAPAKT-KAMPAGNE ECH ENGAGÉIERE MECH FIR MÉI KLIMASCHUTZ!

Fir des Ausgab vun der Synergie hu mir Bierger aus der Gemeng Groussbus begéint, déi eis erzielt hunn, wat si perséinlech fir de Klima- an Ëmweltschutz maachen.



KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech



1

Danielle Weber a Jean-Paul Wagener vun Dellen: Ganz agreabel Hëtzt mat Wandheizung a Lehmboetz

"Wann eist Haus kinnt schwätzen, dann hätt et bestëmmt vill spannend Geschichten ze erzielen vu senge méi wéi 250 Joer hei zu Dellen! Mir sinn awer réischt virun 3 Joer erageplënnert an hunn dunn ugefaang viles selwer ze renovéieren. Wéi mir bis gesinn hunn wéi vill Masutt di al Heizung geschléckt huet, wor eis Décisioun séier geholl, dass déi raus muss. Am Ufank ware mer e bësse virum groussen Invest zrëckgeschreckt, **mee haut géinge mer eis nei Holz-hackschnitzel-Anlag (45 kW) fir näischt méi op der Welt hier ginn!**

Fir dass d'Hëtzt am Haus bleift, hu mir eis Baussewänn vu banne mat Holzfaserplaquen isoléiert an de Buedem vum Rez-de-Chaussée mat Blähglas (recycléiertem Glas) gedämmt. Dunn hu mer Wandheizungen (Foto) a praktesch all Zëmmer agebaut iert mer de Finissage mat Lehmboetz gemaach hunn. **Di ganz angenehm Strahlungswärmt vun der Wandheizung**

schaft e super Raumklima heibannen. Am Summer kinnte mer d'Wandheizung souguer fir ze kille benotzen, mee dat brauche mer net, well di déck Maueren eis genuch virun der Hëtzt schützen. De Lehmboetz uewen drop ass dann d'Krëinung a suergt fir eng Regulatioun vun der Loftfiichtegkeet, de Lehm otemt richtig an absorbéiert souguer de Geroch.

Well mir Zougang zu Bëscher an och genuch Plaz hunn fir den Hackschnitzel ze stockéieren, kascht eis d'Hetzen elo manner wéi 200 € am Joer. **Mam Masutt waren d'Käschte gutt 15 Mol sou héich!!** Et rentéiert sech also! Eise schéinen, ale Kolonnenuewen ass leider iwwerflësseg ginn, well wa mer deen umaachen, dann hu mer eng richtig Sauna hei bannen!

Als nächst plange mer eise Späicher ze isoléieren, eng Solaranlag um Pärdsstall z'installéieren an eng Reewaasser-Anlag ze montéieren."



2

D'Famill Schuster-Schaltz vu Groussbus: Eng autark Famill!

“Eis éischt Solaranlag (20 kWp) hu mer 2003 installéiert an dat wor wahrscheinlech och di éischt am Duerf. Nodeems mer 2012 d'Scheier komplett nei gemaacht hunn, ass dunn eng 30 kWp Anlag derbäi komm. Mir produzéieren elo am Duerchschnëtt eng 49'000 kWh pro Joer (entspricht dem Verbrauch vun 8 Groussbusser Stéit während engem Joer). Fir dass d'Produktioun och sou héich bleift, iwverwaache mer d'Anlag gutt a botzen d'Panneau'en regelméisseg.

Gehézt hu mer nach ëmmer haaptsächlech mat Holz aus eisen eegene Bëscher. 1980 krute mer eis éischt Scheet-Holz-Heizung, dunn 2012 eis aktuell Holzhackschneitzel-Anlag (96 kW), wou och d'Haus vun eiser Duechter a senger Famill ugeschloss ass (Foto). Des Anlag (mer benotzen se fir ze hëtzen an eist Waasser waarm ze maachen) ass ee richtegt Goldstéck an ass dat Bescht wat eis hätt kenne geschéien! Mir hu kee Pufferspäicher, well am Uewen dauernd eng Glous ubleiw. Doduercher killt d'Heizung net ëmmer rëm of an et entsteet weder Kondenswaasser nach Rascht. Des Heizung mécht guer keen Dreck, mir kinnten eis wäiss Wäsch dernieft ophänken! Dank de Subside vum Staat, bezillt sech des Anlag och séier zréck.

Zenter eisen Dach isoléiert gouf, bleift net nëmme de Schnéi um Dach léien, mee et ass och méi waarm um ieweschte Stack. Lo wëlle mer just nach d'Fënsteren ersetze fir dass deen Zoch ophält.

An eisem Gaart planze mer alles un, vun Ënnen iwver Zalot, Äerdbeer an Tomaten. Och wann et am Supermarché méi bëlleg ass a vill manner Aarbecht verlaangt, d'Qualitéit vum Uebst a Geméis aus dem eegene Gaart ass eppes komplett anescht.”

A well d'Famill Schuster-Schaltz nieft der Solaranlag, de Bëscher, dem Gaart och nach Hénger an ee Bauerenhaff huet, ass si praktesch autark: “Mir brauche lo just nach Diesel fir eisen Auto anzekafen!”



3

Claude Glesener vu Groussbus: Mam Bus relax op d'Aarbecht

“Um 6:01 fiert de Bus vum Sprützenhaus zu Groussbus fort an um 6.42 kommen ech mam Zuch op der Stater Gare un no enger kuerzer Escalade zu Miersch. **Wann ee sech mam Auto un de Code de la Route hält, kritt een déi Zäit mol net em Mëtternuecht hin.** Zousätzlech zum Zäitgewënn, verzichten ech mam ëffentleche Verkéier op vill Stress: **mam Auto all Daach moies an owes am Stau zwësche Koplescht a Briddel oder Walfer a Lëtzebuerg ze stoen ass Wahnsinn.** Am Bus an Zuch kann ech mir mäin Dach gemittlech duerch de Kapp goe loossen an iwverloossen de Stress dem Chauffeur!

Duerch d'Äerbecht sinn ech un de M-Pass (Joresabonnement fir de gesamten ëffentleche Verkéier leider just fir Entreprises) komm zum Präis vun nëmme 396 € d'Joer. Fir dee Präis kann ech sécher net ee Joer mam Privat-Auto op d'Äerbecht fueren.

Heiansdo héieren ech Leit vu Schläichweeër schwärmen, mee déi Weeër sinn à long terme och keng Alternativ. Duerch déi

Em-Organisatioun vum Bus-Netz an a ronderëm Stad ass den ëffentlechen Transport leider a mengen An nëmme bedéngt méi attraktiv ginn. Wëll fir datt den ëffentleche Verkéier hei zu Lëtzebuerg genotzt gëtt, muss en:

1. Richteg getackt a vernetzt sinn;
2. Däerf en zäitlech net vill méi laang brauche wéi den Auto, am beschte manner laang;
3. D'Fahrpläng mussen einfach ze verstoe sinn;
4. D'Horairë mussen ugepasst sinn (un d'Schoulstonnen, Aarbechtsstonnen,...);
5. D'Bus-Arrête mussen sécher an no bei den Aarbechtsplaze sinn (z.B. Zone d'activités,...) an dem Notzer e gewëssene Confort bidden an;
6. Et soll een sou mann wéi méiglech mussen ëmklammen.

Besonnenesch bei de Schüler ass den Hiewel unzesetzen, fir een Ëmdenke beim Mobilitéitsverhalen ze erreechen. Hei ass de Wiessel méi einfach wéi bei engem Erwuessemen dee schonn 20 a méi Joere mam Privatauto schaffe fiert.

No mengen Erfahrungen aus de leschte Joere wëll ech net méi zréck an di aldeegleche Muerks fir mam Auto an d'Stad eran a raus mussen ze fueren an ech hoffen, dass de Bus och fir ëmmer méi Leit eng Alternativ zum Auto gëtt.”



4

Famill Steichen-Kemp vum Leierhaff: De gréisste Stromproduzent vun Dellen / Léierhaff

D'Famill Steichen huet eng Solaranlag vun 29,86 kWp a produzéiert all Joer ronn 30.000 kWh.

5

D’Famill Faber-Ries vu Groussbus: Am léifsten aus Eegeproduktioun!

“Mir versichen sou gutt et geet alles selwer ze produzéieren.

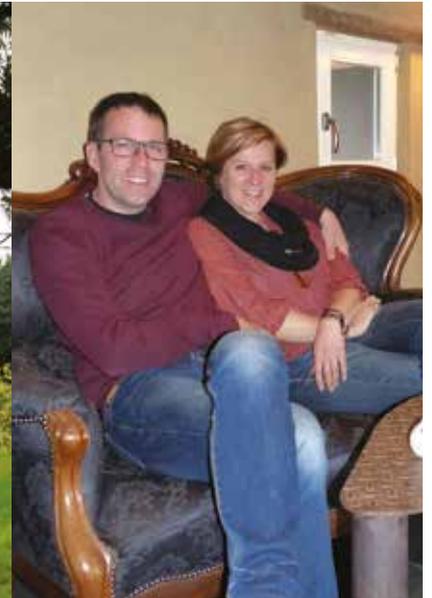
Fänke mer mam Hëtze vum Haus un: Ech maache vill Holz an well ech all dat Holz komplett verwäerte well a gläichzäiteg eppes fir d’Ëmwelt maachen, wor eng Holz-hackschnitzel-Anlag gekoppelt un eng thermesch Solaranlag genau dat richtig fir eis. Iwwert ee klenge Reseau sinn elo am ganze 6 Wunn-Unitéiten ugeschloss an dat klappt wonnerbar .

Mat eiser Solaranlag produziéiere mir Stroum, gutt di duebel Quantitéit wéi mir als Famill pro Joer brauchen (ca. 14.000 kWh).

Vrun kuerzem hunn ech Angus Kéi (Foto) kaf, déi op enger Biodiversitéit-Wiss vum SICONA lafen. Des Wiss ass sech selwer iwwerlooss, et gëtt weder gedüngt, nach geméit oder geséint.

Dësweideren hunn ech nach Limousin Ranner, Schof a Klengdéieren a fir d’Erhale vun der Traditioun 3 Ardenner Päerd als Hobby.

Ech si kee Bio-Bauer, mee well awer probéiere mäin Deel zur Biodiversitéit bäizedroen a souvill wéi méiglech selwer fir eis doheem produzéieren.”



6

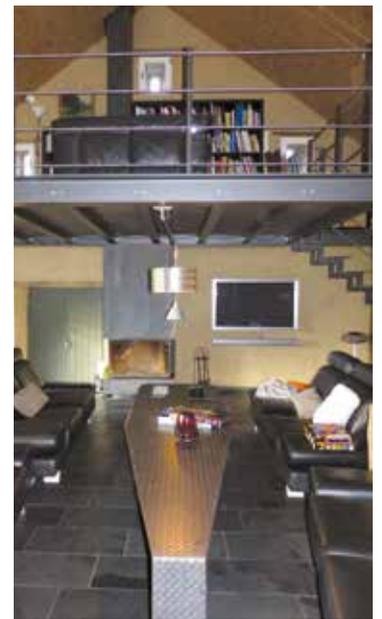
D’Famill Pauly-Pitz vu Groussbus: Renovatioun mat Häerz a Séil vun enger aler Millen

“Wéi mer d’Millen 2005 fir d’éischt besichtegt hunn, si mer direkt vun hirem Charme verzaubert ginn: ee richtigen Zeien aus laang vergangenen Zäiten, dee schonn op der Ferraris Kaart vun 1776 drop ass! D’Iddie wat een alles dorausser kinnt maachen, sinn nëmme sou aus eis rausgesprudelt an d’Décisioun fir ze kafe wor direkt geholl. **Bei der Renovatioun wor eis immens wichtig d’Authentizitéit, d’Bausubstanz an de Patrimoine vun der Millen** (mam Triichter, Millen-Stull,...) **maximal ze erhalen an ze valoriséieren.** De Service vum Sites et Monuments huet eis och kloer Virschréfte ginn, un déi mir eis natierlech gehalen hunn. Mir hunn alles selwer geplangt, entworfen a mat 3 Aarbechter während 3,5 Joer selwer ëmgesat.

Verschidden authentesch Baudeler wéi eis Viischtdir, d’Dunnen oder d’Feierplaz, hu mer an alen Haiser kräiz a quier uechtert d’Land recuperéiert an agebaut. **Mat de Masuttpräisser vun 2008 wor et net virstellbar d’Mille mat Masutt**

ze hetzen unni aarm ze ginn. Do-wéinst hu mir eis fir erneierbaren Energien entscheet an eng Sole/Waasser-Wärmepompe gewielt, di souwuel eis Hëtzes wéi och eist Waarmwaasser produziéiert. Et leien 2,4 km Schläich an eisem Gaart an dat geet masseg duer fir d’Millen an di ausgebaute Scheier ze wiermen. An all Zëmmer ass eng Buedem-Heizung geluecht ginn a wou mer den original Buedem erhalte wollten, ass eng Wand-Heizung agebaut ginn. Fir dass mer net ze vill mussen hëtzen, hu mer d’Aussenfacade an den Daach gutt isoléiert, sou dass mir elo op ee B/C am Energiepass kommen. Di bannescht Mauerer hu mer mat Lehm beworf, insgesamt sinn 32 Tonne Lehm verschafft ginn.

A fir dass mer nieft der Energie och nach Waasser spueren, hunn mer am Gaart een 8.000 Liter Reenwaassertank agebaut, deen un d’Toiletten, d’Wäschmaschinn, d’Spullmaschinn an de Gaardeschlauch ugeschloss ass. Dat klappt tiptopp bis elo!



Sécherlech woren et 3 laanger Joeren, wou mer all Weekend an all Vakanz un eisem Projet geschafft hunn a finanziell wor et och eng Erausforderung. Mee lo ass eis Millen dat schéinsten Doheem dat mir eis kenne virstellen a mir si ganz frou dass sech di ganz Méi an vill Aarbecht richtig gelount hunn.”

Ee ganz grouse Merci un di 6 Familljen aus der Gemeng Groussbus déi bereet woren hir Erfahrungen ze deelen. Mir wënschen hinnen nëmme dat Beschit fir d’Zukunft.

D’Temoignagé fannt Dir och op eiser Internetsäit vum Klimapakt-Réidener-Kanton: www.krk.lu



KLIMAPAKT-QUIZ: AUS WEEM SENGEM MOND STAMEN DES WIEDER?

ZE GEWANNE GËTT ET **PATCHWORK (1 KËSSEN + 1 WAND-TEPPECH)** AUS DEM RAJASTHAN, INDIEN!



D'ONG PADEM (WWW.PADEM.ORG) MAT SËTZ ZU BIEKERECH BETREIT DO ENTWËCKLUNGSPROJETEN. DËSE PATCHWORK ASS HANDGEMACHT AUS RECYCLÉIERTE STOFFER, WÉI ZUM BEISPILL AUS ENGEM HOCHZÄITSKLEED! ALL OBJET ASS SOUMAT EEN UNIKAT. DEN ERLËIS VUM VERKAF GEET KOMPLETT UN D'PROJETEN AN INDIEN VUN DER ONG PADEM.

1. Wir leben in einem gefährlichen Zeitalter. Der Mensch beherrscht die Natur, bevor er gelernt hat, sich selbst zu beherrschen.

- K Dr. Josef Mengele
- N Dr. Albert Schweitzer



2. "Die Natur betrügt uns nie. Wir sind es immer, die wir uns selbst betrügen."

- O Jean-Jacques Rousseau
- A Maximilien de Robespierre



3. "Alles, was die Natur selbst anordnet, ist zu irgendeiner Absicht gut. Die ganze Natur überhaupt ist eigentlich nichts anderes, als ein Zusammenhang von Erscheinungen nach Regeln."

- N Immanuel Kant
- M John D. Rockefeller



4. "Wir gehen mit dieser Welt um, als hätten wir noch eine zweite im Kofferraum."

- I Julia Roberts
- E Jane Fonda



5. "Die Welt ist so schön und wert, dass man um sie kämpft."

- T Rosamunde Pilcher
- S Ernest Hemingway



5 2 3 1 4

Schéckt d'Léisungswuert bis den 31. Juli 2015 op caroline.schmit@reidener-kanton.lu oder op Energie Atelier - 33, grand-rue - L-8510 Réiden!

Felicitatiounen an een grouse Merci un di 79 vun lech, déi dat richtegt Léisungswuert vum leschte Quiz (HARMONIE) erageschéckt hunn! Ze gewanne gouf et zwou Solar-Posche vun EIDA an di ginn un: d'**Madame Martine Scheiwen** vu Bettborn an un d'**Madame Jeannette van Wissen** vun Noojhem



KlimaPakt
 meng Gemeng engagéiert sech



SYNDICAT INTERCOMMUNAL "DE RÉIDENER KANTON" | Caroline Schmit | Conseillère Pacte Climat
 33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert | T +352 26 62 08 01 22 | caroline.schmit@reidener-kanton.lu



www.krk.lu



KOLPECHER SCHLASSFEST GOES GREEN 11. & 12. JULI 2015

Programm

Samstes, 11. Juli: 15:00 Table-Ronde iwwert Zukunft vum Schlass
 19:00 Diner-Theater: Klinik am Schlasspark (Musek Gemeng Ell)

Sonnes, 12. Juli: 10:00 Iwwer 30 Exposants, Tombola, Bazar, Brocante,
 Visites guidées, bio & regional Produkter, E-Bike testen, Energiequiz a villes méi
 ab 11:30 Concert'en
 ab 12:00 Mettëgiessen

Fir méi Informatioun: www.krk.lu oder um 2755-4300

Organisatioun: Section locale Schlassfest Colpach & Klimateam Gemeng Ell

KlimaPakt
 meng Gemeng engagéiert sech



croix-rouge
 luxembourgeoise
Méischen hëllefen

KOMM SPUER MAT

TTIP

ALLE MACHT DEN KONZERNEN

Transatlantische Freihandelsabkommen CETA und TTIP

Seit Juli 2013 verhandeln die USA und die EU über die Errichtung einer transatlantischen Freihandelszone. Es geht um TTIP, "Transatlantic Trade and Investment Partnership".

Die Verhandlungen laufen geheim - die Aufregung und der Protest wächst. Was steht drin in diesem Abkommen?

- Kommt ein direktes Klagerecht für multinationale Riesen gegen demokratische Staaten?
- Werden Standards nach oben oder unten angepasst oder trifft man sich in der goldenen Mitte?
- Werden Trinkwasserversorgung, Bildungs- und Gesundheitssystem dem Marktgesetz überlassen?
- Überlebt das Vorsorgeprinzip der EU wo alles getestet und für O.K. erklärt werden muss bevor es auf den Markt darf, oder jenes der USA wo alles auf den Markt darf was nicht ausdrücklich verboten ist?

Lediglich geringe Teile der Arbeitsdokumente wurden bis heute veröffentlicht und so müssen wir uns zum Großteil an geleakte Dokumente hängen und uns an CETA orientieren, dem Freihandelsabkommen zwischen der EU und Kanada welches als Wegbereiter für TTIP angesehen wird. Auf Basis dieser Unterlagen kann man jedoch bereits heute folgende Schlüsse ziehen:

Nachdem das bisherige Völkerrecht auf den Menschenrechten und damit verbunden auf Armutsbekämpfung, Ernährungsfragen, Umweltschutz und kulturelle Vielfalt aufgebaut war, werden hier neue Prioritäten gesetzt.

Freihandel ist kein Selbstzweck sondern sollte ein Instrument für die eigentlichen Ziele sein: nachhaltige Entwicklung, gerechte Verteilung, kulturelle Vielfalt, Gleichstellung, Lebensmittelsicherheit u.s.w.

CETA und TTIP begründen eine Freihandelsdiktatur. Die Märkte müssen nicht mehr konform zur Demokratie sein, sondern die Demokratie konform zum Markt!! TTIP bedeutet: alle Macht den Konzernen.

STOP TTIP
www.stop-ttip.org



KOMM SPUER MAT! MARC NEU - ENERGIEBERATER
RÉIDENER ENERGIATELIER A.S.B.L. | 33, Grand-Rue | L-8510 Redange/Attert
INFOLINE: T +352 26 62 08 01 | info@ksm.lu | www.ksm.lu





STOP TTIP

STOP TTIP >
www.stop-ttip.org

Quel est le problème?

Prochainement, l'UE souhaite signer deux accords commerciaux de grande portée: l'un avec le Canada (AECG = Accord Economique et Commercial Global) et l'autre avec les Etats-Unis d'Amérique (TAFTA = Trans-Atlantic Free Trade Agreement). Il est dit officiellement que ceci créerait des emplois et accroîtrait la croissance économique. Mais en réalité, les bénéficiaires de ces accords ne sont pas les citoyens et citoyennes, mais des grands Groupes:

- Par l'introduction d'une justice parallèle, l'état de droit se trouve miné: les entreprises canadiennes et des Etats-Unis obtiennent le droit de faire valoir un droit à des dommages-intérêts si elles considèrent que sur la base de lois ou de mesures prises par l'UE ou par certains pays membres de l'UE, elles ont subi des pertes. Cela peut aussi concerner des lois qui ont été promulguées dans l'intérêt commun, par exemple pour la protection de l'environnement et des consommateurs. La décision sur le paiement de dommages-intérêts est rendue par des chambres arbitrales privées, siégeant, dans la plupart des cas, de manière secrète, en lieu et place de tribunaux publics. Les paiements s'effectuent à partir de la caisse de l'Etat, donc avec le produit de l'impôt. Avec des clauses semblables contenues dans d'autres accords, des entreprises ont déjà obtenu, à de nombreuses reprises, des indemnités se chiffrant en millions, parfois en milliards. [C'est ainsi que, à titre d'exemple, la société Vattenfall, opérant dans le secteur de l'énergie, intente une action en justice contre la République fédérale d'Allemagne pour obtenir des dommages-intérêts d'un montant de 3,7 milliards d'euros en raison de l'arrêt de deux réacteurs nucléaires délabrés dans le cadre de la sortie du nucléaire.] De telles plaintes s'accumuleraient au travers du TAFTA et de l'AECG. Seules des entreprises étrangères ("investisseurs") doivent tirer profit des droits de saisine spéciaux. Cet instrument n'est pas à la disposition des entreprises domestiques. Les tribunaux arbitrales se prononcent de manière définitive, un recours n'est pas possible, cela également est en contradiction avec les principes de l'Etat de droit.
- Les Groupes doivent être impliqués dès l'élaboration de nouveaux règlements et de nouvelles lois dans la mesure où leurs intérêts pourraient être affectés. Cela est dénommé: une "coopération régulatrice". Cela signifie que les représentants de Groupes sont invités par des gouvernements, dans des comités d'experts, à exercer une influence sur de nouveaux projets de loi, avant même que ceux-ci aient été débattus dans les parlements élus. Cela mine la démocratie. La volonté politique doit être l'émanation du peuple, non pas de représentants de Groupes!
- Les Groupes ont exercé et exercent une influence excessive sur les négociations secrètes relatives à l'AECG et le TAFTA. Selon les indications officielles, il y a eu durant la seule phase de préparation relative au TAFTA 590 rencontres de la Commission de l'UE avec des représentants des lobbys. 92 % de ces rencontres ont eu lieu avec des représentants d'entreprises tandis qu'uniquement dans un faible nombre de cas il y a eu des entretiens avec des représentants de consommateurs et de syndicats. Les représentants de l'industrie exercent une influence également au cours des négociations. Quelques formulations figurant dans les ébauches des accords devenues publiques, proviennent directement de la plume de lobbyistes d'entreprises.
- Les négociations sont conduites dans le secret. Même nos représentants du peuple ne savent rien de leur déroulement. Ils reçoivent les résultats, sous la forme de long traités (le contrat AECG, comporte, p. ex., environ 1.500 pages) qu'après la fin des négociations et ne peuvent plus, alors, qu'accepter ou refuser le contrat dans son ensemble. La pression exercée pour qu'il y soit souscrit est élevée. La Commission de l'UE prétend qu'un rejet coûterait de la croissance

économique et des emplois, rendrait superflues cinq années de négociation et irriterait les partenaires commerciaux. Nous voulons empêcher que TAFTA et l'AECG soit également acceptées sans broncher par les parlements. Pour y parvenir, il nous incombe de faire en sorte que le public s'oppose massivement à cette démarche. Nous voulons montrer combien d'hommes et de femmes au sein de l'UE rejettent les contrats!

- Les droits des employés sont soumis à des pressions et des emplois sont mis en danger dans de nombreuses branches. Les Etats-Unis n'ont reconnu aux employés qu'un faible nombre de droits fondamentaux (uniquement deux sur les huit normes de base de l'OIT). Avant tout dans l'agriculture et dans l'électro-industrie plane la menace de pertes massives d'emplois en raison de la concurrence plus forte exercée par l'outre-mer.
- La libéralisation et la privatisation doit devenir une voie à sens unique. Avec l'AECG et TAFTA, la restitution aux municipalités de la gestion des services municipaux, des hôpitaux ou l'élimination des déchets serait rendue plus difficile, voire même impossible.
- L'UE et ses pays membres font l'objet de pressions pour qu'ils tolèrent les technologies à risque, comme la fraction hydraulique ou le génie génétique. [Exemple de la fraction hydraulique: dans le cadre de l'utilisation de ce procédé on introduit dans de la roche schisteuse, sous pression, de grandes quantités d'un mélange composé d'eau, de sable et de produits chimiques. Il en résulte des fissures dans la roche, à travers lesquelles le gaz naturel peut s'écouler et être extrait. Pour l'environnement et le climat, ceci est hautement préoccupant! Dans la mesure où elle effectue déjà des forages de test en Pologne, la société américaine Chevron pourrait déjà avoir créé le fondement d'un "investissement". Le gouvernement polonais prépare actuellement une ordonnance qui définit des obligations environnementales concrètes pour la fraction hydraulique. Celles-ci influenceraient naturellement fortement les espérances de gain de Chevron. Il n'est donc pas surprenant que Chevron se soit massivement investi pour que les plaintes des pays investisseurs soient couvertes par TAFTA. La seule menace d'une plainte d'un pays investisseur serait un puissant moyen de pression sur le législateur polonais et pourrait éviter que soient imposées des obligations importantes. Egalement d'autres pays membres de l'UE pourraient s'attendre au dépôt de plaintes. En Allemagne, par exemple, il existe actuellement, de fait, un moratoire contre le fractionnement hydraulique. En raison d'un tel moratorium, le Québec, qui fait partie de l'Etat fédéral canadien, a été poursuivi en justice dans le cadre d'une plainte d'investisseur en dommages-intérêts introduite par le Groupe étasunien Lone Pine pour un montant de 250 Mio de dollars des Etats-Unis.
- Les normes des produits alimentaires et les mesures de protection des consommateurs relatives aux produits cosmétiques et produits médicaux menacent d'être opposés à des normes des Etats-Unis. Nous n'avons toutefois pas besoin de normes de protection inférieures, mais supérieures, qu'il s'agisse de la mise en œuvre de pesticides, de l'élevage intensif ou de sources d'énergie propres. Une coopération régulatrice rendrait pareille évolution plus difficile, voire impossible.

L'AECG et le TAFTA renforce le pouvoir des grands Groupes. La démocratie et le bien commun s'en trouvent affaiblis. Nous n'avons pas le droit de le tolérer! Veuillez signer notre initiative citoyenne européenne!

Ensemble nous pouvons arrêter le TAFTA et l'AECG!



Setzen wir ein Zeichen. www.stop-ttip.org

Das große Versprechen von Wachstum und Arbeitsplätzen

Die EU-Kommission schwärmt von den Vorteilen des Abkommens: "Jedes Handelshindernis, das wir eliminieren, könnte zu einem bedeutenden ökonomischen Gewinn führen." Sie erwartet bei einem umfassenden Abkommen einen jährlichen Gewinn von bis zu 545€ pro Haushalt in der EU - allerdings erst ab dem Jahre 2027! - und nur unter der Annahme dass sämtliche Handelsbarrieren wegfallen - sowie dass das Handelsvolumen zwischen den USA und der EU um 80% steigt. Vorsichtig ausgedrückt sind diese Annahmen doch sehr optimistisch.

In der von der Kommission in Auftrag gegebenen Studie würde die Wirtschaft in der EU bis 2027 um bis zu 0,48% wachsen. Jährlich wären das 0,037 Prozent. Das liegt unterhalb der statistischen Nachweisgrenze.

Die Entwicklung der Arbeitsplätze bewegt sich in 17 von 20 untersuchten Sektoren im Promille- oder sogar Zehntel-Promille-Bereich. Laut einer Studie des ifo-Institutes München würde die Arbeitslosenrate der EU von 6,9 auf 6,85% sinken, jene der USA von 4,6 auf 4,55%.

Dass diese Ergebnisse recht dürftig sind, besagen die Studien zum Teil selbst. Außerdem berücksichtigen sie weder Verteilungsfragen noch Strukturwandel oder ökologische Auswirkungen. Prognosen aber gehören zur Politik: In anderen Freihandelsprojekten gab es ähnliche optimistische Vorhersagen, die dann nicht eintraten. Bei NAFTA (USA-Mexiko-Kanada) wurden in der mexikanischen Landwirtschaft eine knappe Million mehr Arbeitsplätze vernichtet als in den Massen-Fabriken (Maquiladores) geschaffen wurden. Hunderttausende von Arbeitsplätzen gingen später an China verloren. Joseph Stieglitz bezeichnet NAFTA als Fehlschlag.

Im utopisch optimalen Fall reden wir also über eine Tasse Kaffee pro Person und pro Woche. Realistischer jedoch sind eher 1 Tasse pro Monat oder Jahr. Und dafür sollen wir unser komplettes Demokratieverständnis begraben?

Klassische Handelsbarriere - der Zoll

Die klassischen Handelsbarrieren, also die Zölle sind zwischen den USA und der EU nur noch "peanuts" mit im Schnitt 4 Prozent. In diesem Sinne ist freier Handel praktisch erreicht. Es gibt Ausnahmen wie Agrarzölle oder Schuhe und Lederwaren, jedoch erklären diese nicht den Umfang dieses wahrscheinlich rund 2.000 Seiten umfassenden Dokumentes. Neben diesen reinen Zöllen geht es um weitaus mehr:

- Sanitäre und phytosanitäre Maßnahmen
- Lebensmittel und Landwirtschaft
- Rohstoffe und Energie
- Öffentlicher Einkauf und Auftrag
- Geistiges Eigentum und Datenschutz sowie
- Investitionsschutz inklusive Klagerecht für Konzerne.

"Regulatorische Zusammenarbeit" - die Wirtschaftslobby als Co-Autor bei der Gesetzgebung

Viel wichtiger als Zölle sind "nicht-tarifäre Handelshindernisse", das sind Regulierungen und Gesetze aller Art "hinter den Zollmauern", welche den Handel und das grenzüberschreitende Investieren erschweren. Das kann unterschiedliche Bereiche umfassen:

- Umweltstandards
- Sicherheitsstandards
- Verbraucherschutzstandards
- Arbeitnehmerstandards
- Zulassungs- und Genehmigungsverfahren
- Exportbeschränkungen
- Anforderungen bei öffentlichen Ausschreibungen.

Um mögliche neue Handelsbarrieren bereits im Keim zu ersticken, sollen neue Gesetze und Bestimmungen bereits im Vorfeld gegenseitig begutachtet werden. Es ist also davon auszugehen, dass Bestimmungen auf lokaler und regionaler Ebene sowie Gesetzesinitiativen auf nationaler Ebene, welche dem Volke dienen sollen bereits im Vorfeld von bestimmten Interessensvertretungen (Lobbys) begutachtet werden und sollten sie handelsschädigend sein, für unzulänglich erklärt werden. Ist die Verteilung der Stimmen während dieser "regulatorischen Zusammenarbeit" nämlich ähnlich wie während der insgesamt 560 Vorbereitungstreffen von TTIP (520 Treffen mit Konzernvertretern, nur 26 Treffen mit Gewerkschaften, Verbraucher- oder Umweltschutzorganisationen), kann man sich leicht ausmalen wessen Interessen hier schlussendlich durchgesetzt werden. Sollten diese Bestimmungen und Gesetze dann trotzdem von Gemeinden oder Staaten in Kraft gesetzt werden, droht Ihnen im Ernstfall die Klage vor einem Schiedsgericht.

Lebensmittel und Landwirtschaft

Bevor man sich Gedanken über Chlorhühnchen, Hormonfleisch oder Genmais macht, sollte man sich doch zuerst einmal die Frage stellen ob es ökologisch überhaupt sinnvoll ist, Hühner, Rindfleisch oder Mais von einem Kontinent zu einem anderen zu schiffen, wo es doch von allem auf beiden Seiten des Atlantiks in Fülle gibt.

Freihandel kann hier nichts verbessern und auch keine Versorgungslücken schließen.

Ob Chlorinbad fürs Hühnchen, Wachstumshormone für die Rinderzucht oder Gentechnik im Futtermittelanbau: die Angleichung der Standards "nach unten" begünstigt agroindustrielle Großstrukturen und kleine und mittlere bäuer-

liche Strukturen werden weiter geschwächt.

Die EU-Kommission selbst erwartet in einer Studie über die Abschätzung von Folgen dass im landwirtschaftlichen Sektor Anfangs mit großen Schocks zu rechnen sei, diese aber zu Restrukturierungen und damit Produktivitätszuwachsen und längerfristig positiven Effekten führen werde: wenn die EU-Agroindustrie denselben Industrialisierungsgrad wie die USA erreicht haben wird. An Zynismus kaum zu überbieten.

Wir stellen uns Landwirtschaft und Tierhaltung anders vor als KFC, MC Donalds und Co.

Trinkwasser, Gesundheit und Kultur

Bei TTIP könnte es zur Liberalisierung öffentlicher Güter von der Trinkwasserversorgung über das Gesundheitssystem bis zum Kultursektor führen. Eine konkrete Befürchtung ist, dass private Unternehmen Gleichbehandlung mit öffentlichen Unternehmen einklagen könnten in Sektoren, die in der EU noch nicht völlig liberalisiert sind, also in denen es noch öffentliche Förderungen oder Vorzugsbehandlungen gibt wie zum Beispiel im Gesundheits- oder Kulturbereich.

Private Gesundheitskonzerne könnten gleich hohe Subventionen einfordern wie sie öffentliche Spitäler erhalten. Im Erfolgsfall würden wir Steuerzahler die Übernahme unserer öffentlichen Gesundheitssysteme durch Konzerne finanzieren.

Auch die Kulturszene ist alarmiert. Wenn gewinnorientierte Hollywood-Konzerne Gleichbehandlung hätten, wären öffentliche Filmförderung oder das öffentlich-rechtliche Fernsehen in Gefahr. "Kulturelle Vielfalt ist ein Wert an sich, auch wenn sie denn freien Handel stört" so z.B. der deutsche Kulturrat.



Arbeitsstandards und soziale Sicherheit oder 1-Euro-Job?

Die EU weist aktuell eine Arbeitslosenzahl von weit über 25 Millionen Menschen auf. Auch wenn Luxemburg möglicherweise in vielerlei Hinsicht eine Ausnahme bildet so stagnieren doch vielerorts die Realeinkommen oder gehen sogar zurück. Gleichzeitig schreitet die Prekarisierung von Arbeitsplätzen voran: Teilzeitjob, befristeter Arbeitsvertrag, Mini-Jobs, 1-Euro-Jobs etc... viele schlecht bezahlte Jobs mit reduzierter sozialer Absicherung die kaum Sinnerfahrung und Raum zur Persönlichkeitsentwicklung bieten. Jede dritte Person mit sicherem Arbeitsplatz gibt an, "innerlich gekündigt" zu haben.

In den USA sind rund 46 Millionen Menschen auf sogenannte SNAP's angewiesen, Lebensmittelmarken wie in Kriegszeiten. Und dabei hat die USA bereits viele Freihandelsabkommen abgeschlossen. Auch TTIP wird die Armut in den USA nicht verringern sondern zusätzlich dazu beitragen dass sich die Kluft zwischen Arm und Reich weiter ausdehnt.

Die USA haben 6 der 8 Kernarbeitsnormen der ILO nicht anerkannt, genauso wenig wie sie das Kyoto-Protokoll, die Artenvielfaltskonvention oder die Konvention über kulturelle Vielfalt ratifiziert haben. Und mit so einem Land sollen wir eine Harmonisierung anstreben?

Wenn uns die "soziale Marktwirtschaft" so heilig ist, dann müssen Bedingungen gestellt werden um an diesem Markt teilnehmen zu dürfen anstelle dass diese Bedingungen von Superregulierungen geschliffen und abgeschafft werden.

Schiefergas-Fracking oder sauberes Wasser?

Staatliche Eingriffe in die Preisgestaltung von Energieprodukten

sollen beschränkt wenn nicht gar verboten werden. Es ist dies eine Kampfansage an alle die, die sich in den letzten Jahrzehnten für eine umweltfreundlichere und demokratischere Energieversorgung eingesetzt haben. Auch für die Besserbehandlung der lokalen und inländischen Wirtschaft schlägt die EU-Kommission ein Verbot vor. Bemühungen zur Dezentralisierung der Energieversorgung hin zur stufenweisen Energieautarkie von Gemeinden und Regionen und ihrer Unabhängigkeit werden damit direkt attackiert.

Ob es sich um staatliche Beihilfen für energieeffiziente Altbautsanierungen handelt oder kommunale Subventionen für stromsparende Haushaltsgeräte, ob es sich um gemeinschaftliche Solaranlagen handelt, welche auf kommunalen Dächern installiert wurden die zum symbolischen Euro von der Gemeinde zur Verfügung gestellt wurden oder ein Verbot gegen das extrem gefährliche Schiefergas-Fracking...sämtliche dieser Punkte stehen im krassen Gegensatz zu dem, was uns mit TTIP bevorsteht. Und dass dies so kommen wird ist so sicher wie das Amen in der Kirche: Lone Pine, ein kanadischer Konzern klagte, über seine Tochterfirma mit Sitz im US-amerikanischen Steuerparadies Delaware, gegen die eigene kanadische Regierung für deren Fracking-Moratorium in der Provinz Québec. Lone Pine berief sich dabei auf das Klagerecht im Freihandelsabkommen NAFTA und verlangt 250 Millionen US-Dollar.

Und obwohl es unglaublich klingt könnte Lone Pine am Ende Recht bekommen: laut NAFTA wiegt das Recht auf Profit schwerer als das Recht auf sauberes Wasser und die demokratische Entscheidung eines Staates sich gegen Fracking zu entscheiden. Amen.

Monsanto, Medikamente und NSA

Patente, Urheberrechte, Marken, geschützte Bezeichnungen und mehr: Eigentumsrechte sind ein weiteres profitables Geschäftsfeld welches vor allem den großen Konzernen dient. Berühmtes Beispiel erfolgreicher Lobby-Arbeit in diesen Bereichen ist der Erfolg des Agroindustriekonzerns Monsanto. Durch den rigiden und langfristigen Patentschutz wird Innovation behindert, die Gentechnik globalisiert und der Zugang zu lebenswichtigen Medikamenten erschwert. Außerdem würde den Konzernen der Zugang zu den Daten der Bürger erleichtert werden.

Dass dies heute schon der Fall ist, ist bekannt. Doch kaum jemandem ist wirklich bewusst, dass wir bereits jetzt das Ziel mitten im Ausspäh-Zeitalter sind. Google, Amazon und facebook dringen tagtäglich einen Millimeter weiter in unsere Privatsphäre ein und verkaufen diese Informationen denen, die sich daraus einen Vorteil verschaffen wollen. Ein Milliarden-geschäft. Und dabei haben wir die NSA und deren Praktiken noch gar nicht erwähnt.

Eine weitere TTIP-Gefahr betrifft Patente auf Medikamenten, weil diese Innovation über Jahre hinweg verwehren. So verdienen sich große Pharmaunternehmen viele Jahre lang reich an ihren überteuerten Medikamenten, ohne dass sogenannten Generika die Chance zuteilwird ein ähnliches Präparat kostengünstiger auf den Markt zu bringen.

TTIP, Profit für wenige auf Kosten aller.

Klagerecht für Konzerne - private Anwaltskanzleien gegen unseren Rechtsstaat

Das umstrittenste Thema bei TTIP ist sicherlich das direkte Klagerecht (ISDS - investor state dispute

settlement) von Konzernen gegen Staaten, die sogenannten Schiedsgerichte. Diese bestehen aus 3 Anwälten welche von den Parteien gewählt werden - und welche am Verklagen von Staaten kräftig mitkassieren. Sollten Konzerne ihre Investitions- oder Eigentumsrechte verletzt sehen, können sie den betreffenden Staat über ein solches Schiedsgericht verklagen. Unter Ausschluss der Öffentlichkeit und ohne Berufungsmöglichkeit für den Staat.

Begründet wurde diese Idee des ISDS in den 50er Jahren, als im Iran des Schahs eine britische Ölfirma ohne einvernehmliche Entschädigung enteignet wurde. Jedoch handelt es sich zwischen den USA und der EU um zwei zivilisierte und demokratische Regime, oder?

Die Liste der Angriffe von Konzernen gegen gesellschaftliche Interessen wächst mittlerweile wöchentlich, und bei allen Beispielen wird deutlich sichtbar, dass es sich nicht um willkürliche materielle Enteignungen durch diktatorische Regime handelt, sondern um gut begründete Gesetzgebungsmaßnahmen demokratisch gewählter Parlamente:

- Konzern gegen Gesundheitsschutz / Philip Morris gegen Uruguay und Australien

Seit 2010 klagt Philip Morris gegen Uruguay, seit 2011 gegen Australien. Beide Klagen richten sich gegen Einheitsverpackungen für Zigaretten bzw. Gesundheitswarnungen, die den Tabakkonsum reduzieren sollen. Die Klage gegen Australien läuft über eine Hongkonger Niederlassung - auf Basis des Investitionsabkommens zwischen Hong Kong und Australien.

- Konzern gegen Atomausstieg / Vattenfall gegen Deutschland

Seit 2012 verklagt der schwedische Energiekonzern Vattenfall die deutsche Bundesregierung auf Basis der Investitionsschutzregeln im multilateralen Energiecharta-Vertrag. Vattenfall will über 3,7 Milliarden € Entschädigung für die

Abschaltung von 2 Atomkraftwerken (Krümmel und Brunsbüttel) im Zuge des deutschen Atomausstieges nach der Katastrophe von Fukushima. Beide störanfälligen Meiler standen schon still als der Bundestag das Gesetz zum Atomausstieg beschloss.

- Konzern gegen Umweltschutz / Lone Pine gegen Kanada

Der Öl- und Gaskonzern Lone Pine verklagt seit 2012 Kanada auf 250 Mio. Kanadische Dollar Schadensersatz, weil die Provinz Québec wegen möglicher Umweltschäden beim Fracking ein Moratorium für die umstrittene Tiefenbohrtechnik erlassen hat und in diesem Kontext einzelnen Bohrlizenzen widerrief. Lone Pine hat seinen Hauptsitz in Kanada, verklagt den Staat aber über eine Briefkastenfirma in der US-amerikanischen Steueroase Delaware auf Basis des Investitionsschutzes im nordamerikanischen Freihandelsabkommen NAFTA zwischen den USA, Kanada und Mexiko.

- Konzern gegen Mindestlohn / Veolia gegen Ägypten

Seit 2012 verklagt das französische Versorgungsunternehmen Veolia Ägypten auf Basis des bilateralen Investitionsabkommens zwischen Frankreich und Ägypten wegen angeblicher Verletzung eines Vertrages zur Müllentsorgung in der Stadt Alexandria. Die Stadt hatte Veränderungen des Vertrages verweigert, mit denen Veolia höheren Kosten begegnen wollte - unter anderem aufgrund der Einführung eines Mindestlohns. Auch der massenhafte Diebstahl von Müllcontainern durch die lokale Bevölkerung wurde laut Veolia nicht von der örtlichen Polizei verhindert. Laut Medienberichten will Veolia 82 Mio. € Entschädigung.

- Konzern gegen Patentrecht / Eli Lilly gegen Kanada

Der größte US-Pharmakonzern Eli Lilly geht seit 2013 auf Basis des

Investorenschutzes im NAFTA-Abkommen gegen Kanadas Patentrecht vor, weil kanadische Gerichte zwei seiner Patente auf Medikamente für nichtig erklärt hätten. Die Patente für Strattera zur Behandlung von ADHS und Zyprexa zur Behandlung von Schizophrenie waren aberkannt worden, weil der versprochene Nutzen in einer kurzen Testphase mit wenigen Probanden nicht ausreichend belegt worden war. Eli Lilly möchte 500 Mio. Dollar Entschädigung und attackiert zudem das kanadische Patentrecht, nach dem ein Patent nur erteilt wird, wenn der versprochene Nutzen einer Erfindung zum Zeitpunkt des Patentantrags ausreichend belegt werden kann.

- Konzern gegen Umweltschutz / Renco gegen Peru

Weil der Bergbau-Konzern Doe Run die zugesicherten Umweltschutzmaßnahmen an einer Metallschmelze in der peruanischen Andenstadt La Oroya nicht erfüllt hatte, beendete die Regierung seine Betriebslaubnis. Der Konzern klagt deshalb auf Basis des bilateralen USA-Peru-Freihandelsabkommens seit 2011 über seine US-Mutter, die Renco-Gruppe, auf 800 Mio. US-Dollar Schadensersatz. Umweltschutzorganisationen haben La Oroya mehrfach zu einem der am meist verschmutzten Orte der Welt erklärt. Kinder weisen dort viel zu hohe Blei-, Kadmium- und Arsenwerte im Blut auf.

- Konzern gegen Gesundheitsschutz / Ethyl gegen Kanada

Als das kanadische Parlament 1997 aus Gründen des Umwelt- und Gesundheitsschutzes den Import und Transport eines giftigen Benzinzusatzes verbot, klagte der US-Produzent Ethyl unter Verweis auf das NAFTA-Abkommen auf 201 Mio. US-Dollar Entschädigung. Kanada stimmte in einem Vergleich der Zahlung von 13 Mio. US-Dollar zu

und zog die Handelsbeschränkungen zurück. Kanada bleibt demnach nicht anderes übrig als diesen hochgiftigen Zusatz zu importieren.

Diese Schiedsgerichtbarkeit der Investitionen wird bereits jetzt in die Welt der Finanzspekulationen integriert. Anwaltskanzleien (litigation finance - Prozessfinanzierung) finanzieren Klagen mit und erhalten im Gegenzug einen Anteil an einer späteren eventuell zugesprochenen Entschädigung. Und es geht noch besser: die Umwandlung von Schadensersatzklagen in Wertpapiere. Privatleute können Aktien erwerben und auf erfolgreiche Klagen spekulieren. Schöne neue Welt!

Brauchen wir TTIP? Wer ist dafür, wer dagegen und wer entscheidet schlussendlich?

Lediglich verschiedene exportorientierte Unternehmen sprechen sich positiv über CETA und TTIP aus. So beispielsweise Maschinenbauer und Automobilproduzenten welche in der EU und den USA verschiedene Normen erfüllen müssen. Das Arbeiten an gemeinsamen Standards sei daher sehr wichtig für diese Unternehmen. Derlei technische Anpassungen werden allerdings von allen Experten unkritisch gesehen. Doch braucht es für dafür ein solches Abkommen mit derlei Auswirkungen auf unser Leben und jenes unserer Kinder?

Darüber hinaus ist noch immer unklar wer am Ende über TTIP entscheidet. Ist es das EU-Parlament oder sind es sämtliche europäische Regierungen? Nicht nur wir Bürger bleiben bei diesen Verhandlungen außen vor. Auch unsere nationalen Parlamentarier müssen sich mit Informationen in homöopathischen Dosen zufrieden geben und selbst unsere EU-Vertreter haben keinen vollen Zugang zu den Arbeits- und Ver-

handlungsdokumenten. Irgendwie stellen wir uns die Transparenz-Offensive der aktuellen EU-Kommission anders vor...

Action Solidarité Tiers Monde, Aleba, Bio-Lëtzebuerg, Caritas Luxembourg, Cercle de coopération des ONG de développement, CGFP, Fairtrade Luxembourg, FGFC, FNC-TTFEL, Greenpeace Luxembourg, LCGB, Lëtzeburger Jongbaueren a Jongwënzer Asbl, Mouvement écologique, natur&ëmwelt a.s.b.l., OGBL, Syprolux, Union luxembourgeoise des consommateurs, und viele weitere mehr sind entschieden gegen dieses Abkommen, weil fundamentale demokratische Rechte damit hinten anstehen müssen. Und wie sieht es mit Ihnen aus? Setzen auch Sie ein Zeichen!

**Stoppen wir dieses Monster gemeinsam!!
Gegen die Profitgier einiger weniger auf Kosten aller!!**

STOP TTIP
www.stop-ttip.org

Selbst wenn der Druck groß ist und Verhandlungsstrategien auf beiden Seiten Geheimhaltung erfordern, wenn Regierungen ihre Bürger so sehr ausgrenzen und von Informationen fernhalten ist Skepsis eine gesunde Antwort darauf. Und im Kampf um TTIP geht es längst nicht mehr um Verbraucherschutz, sondern um die Grundprinzipien unserer Demokratie. Wir sollten dafür einstehen, sie einfordern und verteidigen.

Setzen wir ein Zeichen.
www.stop-ttip.org

AGENDA

JUILLET-AOÛT-SEPTEMBRE

JUILLET



9.07.15 → 20h00
Beckericher Mühle - Saal "Scheier"

MIT KUNST UND KREATIVEM DENKEN GEGEN BURN OUT

Ein Vortrag von Martina Przybilla in dt. Sprache
Eintritt frei. Anmeldung nicht erforderlich.
Organisation: d'Millen asbl
T +352 691 510-370/-372
www.dmillen.lu

11.07-12.07.15 → 15h00 - 18h00

Moulin de Beckerich - l'atelier artistique 2ème
étage Maison d'habitation

EXPOSITION DES TRAVAUX DES ATELIERS ARTISTIQUES

ORGANISÉS PAR L'ASBL D'MILLEN

Vernissage le vendredi 10 juillet à 19h
Organisation: d'Millen a.s.b.l.
T +352 691 510-370/-372
www.dmillen.lu

11.07.15 → 20h00-23h00
RDV Parking bei der Sportshal

MÄERCHESTONNEN AM BËSCH

12.07.15 → 10h00
Colpach Schloss

SCHLASSFEST

Iwwer 30 Aussteller, Tombola, Bazar, Brocante,
Visites Guidées, bio & regional Produkter, E-Bike
testen, Energiequiz...
Org.: Section Locale Schlassfest Colpach,
Klimatteam Ell
T +352 2755-4300
www.krkk.lu

18.07.15 → 15h00
Réidener Schwämm

ELDORADIO BEACH PARTY

Min. 16 ans
T +352 23 62 00 32-1
info@reidener-schwamm



AOÛT



4.08-7.08.15 → 09h30-16h00
Moulin de Beckerich

"LE PAPIER DANS TOUS SES ÉTATS"

Stage artistique pour adultes et jeunes à partir de
10 ans (pliage, collage, papier mâché & techniques
de peinture et d'impression)
Infos et inscriptions: +352 621 25 29 79
Email: francoise.bande@beckerich.lu
Org.: d'Millen asbl
www.dmillen.lu

15.08.15
Beckerich

34^e JOURNÉE NATIONALE DE LA MARCHE POPULAIRE

Org.: "Fédération de la marche populaire"
T +352 691 30 26 87
Email: flmp@pt.lu
www.flmp-ivv.lu



30.08.15 → 17h00
L'église de Thiaumont

FESTIVAL "MUSIQUE DANS LA VALLÉE"

Chants d'Auvergne
Org.: Vallée de l'Attert a.s.b.l.
www.aupaysdelattert.be/festival.php

SEPTEMBRE



5.09.15 → 20h00
L'église de Ell

FESTIVAL "MUSIQUE DANS LA VALLÉE"

Soirée Brahms
Org.: Vallée de l'Attert a.s.b.l.
www.aupaysdelattert.be/festival.php



7.09-10.09.15 → 9h00-16h00

Moulin de Beckerich

STAGE DE VANNERIE "Osez l'osier" avec FRANÇOISE MARION

Prix: 195 € par personne (formation et matériel
utilisé sur place compris)
Inscription obligatoire
T +352 691 510 372
Email: francoise@dandouest.com
Org.: D'Millen a.s.b.l.
www.dmillen.lu

13.09.15 → 15h00

FESTIVAL "MUSIQUE DANS LA VALLÉE"

De l'Espagne à l'Ukraine (après-midi de concerts)
Concert flamenco à la salle Nic Bosseler de
Beckerich
Chœur de Crimée en l'église de Beckerich
Org.: Vallée de l'Attert a.s.b.l.
www.aupaysdelattert.be/festival.php

17.09.15

Moulin de Beckerich

REPRISE DES ATELIERS ARTISTIQUES

Le jeudi de 14h à 16h pour les enfants à partir
de 6 ans
Le vendredi de 9h à 12h pour les adultes
Infos et inscriptions: +352 621 25 29 79
Email: francoise.bande@beckerich.lu
Org.: d'Millen asbl
www.dmillen.lu



Rido Christiane s.à r.l.

6, Batzent - L-8551 Næerden
 T +352 23 620 847 - F +352 26 620 502
 info@rido-christiane.lu
 www.rido-christiane.lu

Zanter elo méi wéi 30 Joer doen ech Fënsteren un, mol klassesch, mol modern, passend zu ärem Interieur. A mengem eegenen Atelier an/oder an Zesummenaarbecht mat seriëise Firme kann ech lech all Zorte vu Ridoen, Lambrequinen, Stores Américains, Parois Japonais, Rolloën, Plisseëen, ... asw, crééieren. Ech hu kee Geschäft mat Showroom. Ech kann also zu jidder Zäit mat enger helle Wull Mustere vun deene renomméierste Marke bei lech heem komme fir lech an ärem Ambiente ze beroden. Dir braucht mir nëmmen unzeruffe fir mat mir e Rendez-vous ze maachen a braucht lech net ze deplacéieren. Och sämtlech Accessoires, wéi z.B. Staangen, Embrassen, ... kënt Dir eraussichen. Dat géllt natierlech och fir de professionnelle Beräich, wou ech eng ganz Gamme u feierfest Stoffer ubidde kann.

Ech freeë mech op är Bekanntschaft
 Christiane Schneider

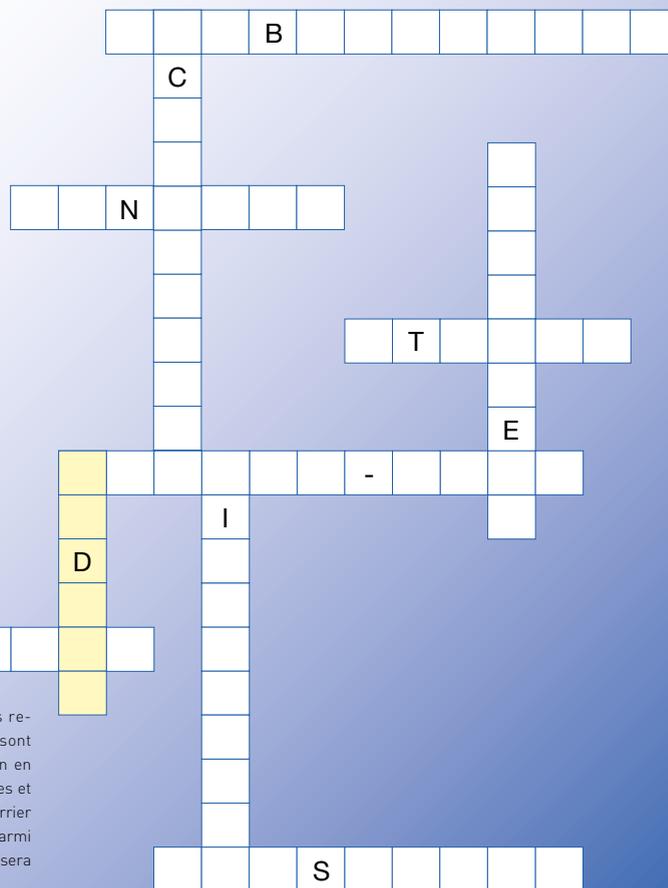


**GEWANNT
 1 GAARDESTRANDKUERF
 SUNNY SMART "CAPPUCCINO"**

- STOREN
- LAMBREQUINEN
- DISPONIBEL
- PROFESSIONNEL
- PLISSEËEN
- RENDEZ-VOUS
- INTERIEUR
- ACCESSOIRES
- FENSTER

F

Le principe est simple: placez dans la grille chacun des mots repris dans la liste et découvrez le mot mystère. Quelques lettres sont déjà placées pour vous aider. Complétez le bon de participation en n'oubliant pas d'indiquer le mot mystère ainsi que vos coordonnées et renvoyez le coupon de participation avant le **30 juillet 2015** par courrier ou par fax 23 62 43-29. Le gagnant sera désigné par tirage au sort parmi la bonne réponse reçue et sera avertis par courrier. Le résultat sera publié dans l'édition de septembre.



RÉSULTAT

DU MOT MYSTÈRE DU **SYNERGIE 31**

- Herlinvaux Bénédicte** - Heinstert (B)
- Kneip-Boever Tania** - Wahl
- Booranawichien Chisa** - Perlé
- Faber Clothilde** - Ell
- Arend-Schweich Josette** - Beckerich
- Weiler Carole** - Pratz
- Feck Claude** - Grevels
- Splicks Anouck** - Grosbous
- Plier Gaby** - Bettborn
- Engel Ivor** - Rippweiler

gagne chacun

1 pédicure + crème de soin*

* sur rendez-vous et selon agenda KS Pédicure



MOT MYSTÈRE - COUPON-RÉPONSE

D

Nom & Prénom

Rue & numéro

Localité

Email

Tél.

SYNERGIE

p/a Art & Wise s.à r.l.
 6, Jos Seylerstrooss
 L-8522 Beckerich



SYNERGIE



DE SCHANKEMÄNNCHEN ASBL

ENG OPER FIR 5 JON

DIE DREIGROSCHENOPER: BERTOLT BRECHT / KURT WEILL
IWWERSETZUNG AN ADAPTATIOUN: JEMP SCHUSTER
REGIE: CLOD THOMMES

12. FRÄILIICHTSPEKTAKEL AM PROMMENHAFF ZU GROUSSBUS

DE 16. 17. 18. 21. 22. 23. 24. 25. JULI 2015
ËM 21.00 AUER

RESERVATIOUN TEL. +352 671 222 223
WWW.SCHANKEMAENNCHEN.LU